

cahier de vacances

À bon port

une chanson des Br4vin Brothers



Orientation p. 3-4

Sens p. 5-6

Directions p. 7-8

Conjugaisons p. 9

Autres voies p. 10-11

Un petit quiz p. 12-13

Un petit bricolage p. 14-15

Paroles p. 16

Solutions p. 18-23

Céline Navarro – FLE d'Aphélie (août 2017)



Atlas catalan de Cresques (1375)
première rose des vents apparaissant
sur une carte géographique

petite note pour la planète : ce cahier peut très bien être projeté sur un TBI pour une utilisation en cours et il n'est pas nécessaire d'imprimer toutes les pages (notamment celles avec les énoncés et les solutions).

La taille des caractères (en espérant que les polices choisies soient conservées dans le pdf !) permet l'impression de 2 pages sur 1 feuille (petit réglage à faire, voir p. 24).

« J'entends la mer dans le vent,
comme une rumeur de route. »

J.M.G. Le Clézio

Ce cahier de vacances (même si c'est bientôt la fin des vacances...) te propose un petit parcours en français autour de la chanson *À bon port* des Br4vin Brothers – Marco, Nico, Thom et Seb Bravin – qu'ils ont composée et enregistrée en 2015.

Tu trouveras dans ce cahier des activités de compréhension orale et écrite, de conjugaison de base et de grammaire, ainsi qu'un jeu de culture générale sur des chansons et textes évoquant la mer ou le vent, un quiz et un petit bricolage...

Amuse-toi bien et bon voyage !

Orientation

Lis d'abord tous les textes dans les petites bulles de la page 4
(peut-être reconnais-tu déjà certains vers ?)

Écoute ensuite la chanson *À bon port* (sans en lire les paroles !) ici :
<https://soundcloud.com/user-426948143/a-bon-port-mise-a-plat-paroles-nbravin-mbravin-musique-nbravin>
en entourant (p. 4) les paroles que tu entends

(tu peux écouter la chanson autant de fois que tu le veux !)

Cap sur mon îlot

*Les vagues sur la mer sont des portées géantes
Où les marins pêcheurs inscrivent leurs bateaux*

*C'est la mer allée
Avec le soleil*

La plage était déserte et dormait sous juillet

Hisse et ho !

*Avec l'horizon pour seul point de mire
Mettre les voiles et partir...*

*Il naviguait en père peinard
Sur la grand'mare des canards*

*Si Dieu veut toujours droit devant
Nous irons jusqu'à San Francisco*

Barrer sans conteste à bon port

*Au gré des vents d'est, des vents de nord
Je reviens à moi*

The answer, my friend, is blowin' in the wind

*Le mistral va s'habituer
À courir sans les voiliers
Et c'est dans ma chevelure
ébouriffée
Qu'il va le plus me manquer*

4

*Des milles en dériveur
M'ont éloigné des feux*

*Des jours et des jours tu dérivais
Mais jamais jamais tu n'arrivais*

*Bu l'élixir
Vu d'en haut*

À Saint-Malo débarquez sans naufrage

*Ce n'est rien, c'est une ombre
Le pas d'un cheval errant
Ce n'est rien qu'une vague retombée sur le temps*

*La mer
Au ciel d'été confond
Ses blancs moutons
Avec les anges si purs*

*J'avais dessiné sur le sable
Son doux visage qui me souriait*

À l'ouest, à côté, perdu au milieu

*Le vent l'emportera
Tout disparaîtra mais...*

Des kilomètres au compteur

Sens

Relie page 6 chaque

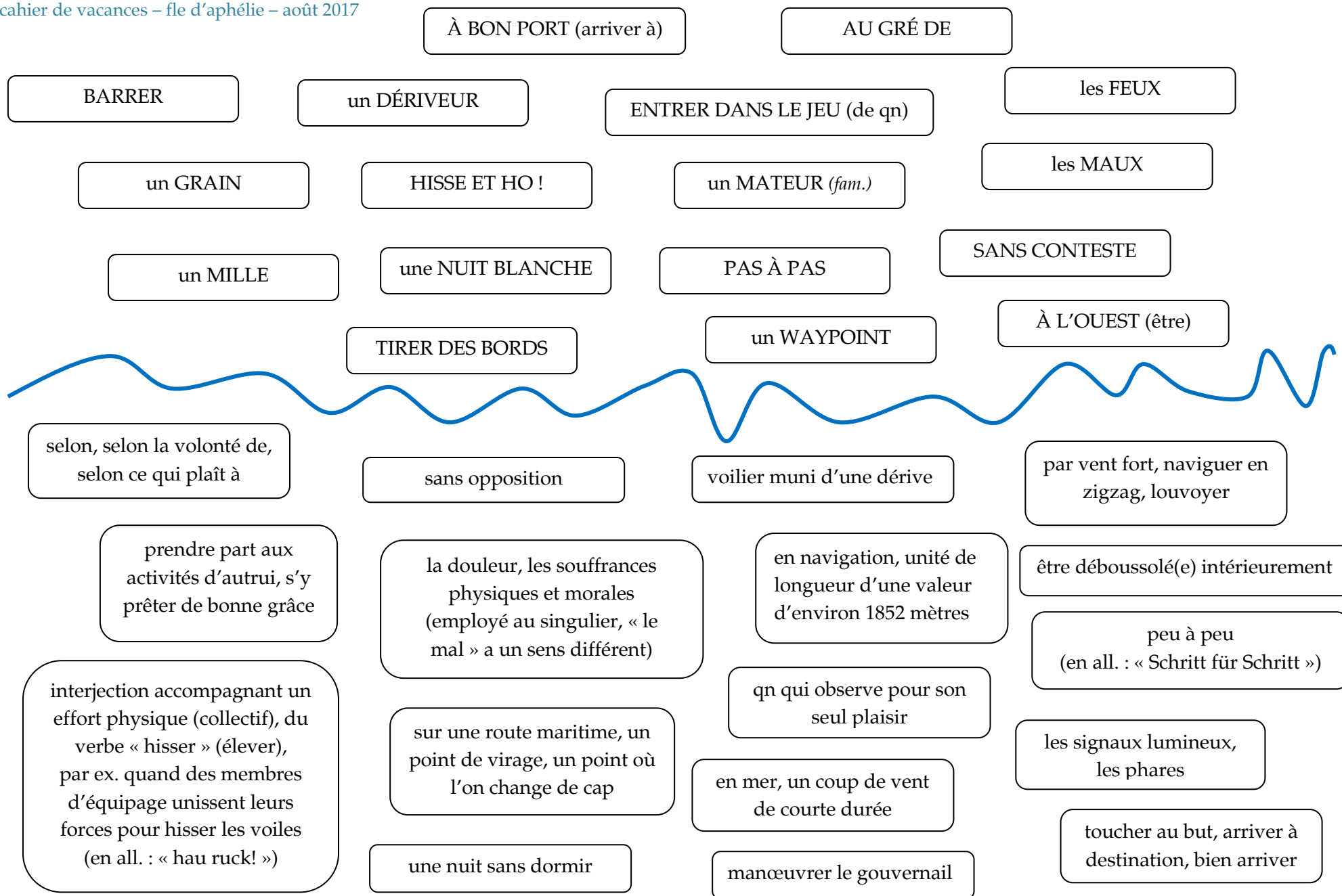
MOT ou LOCUTION

avec

la définition ou le synonyme

qui te semble y correspondre

ou bien colorie chacune des 17 paires de la même couleur



Directions

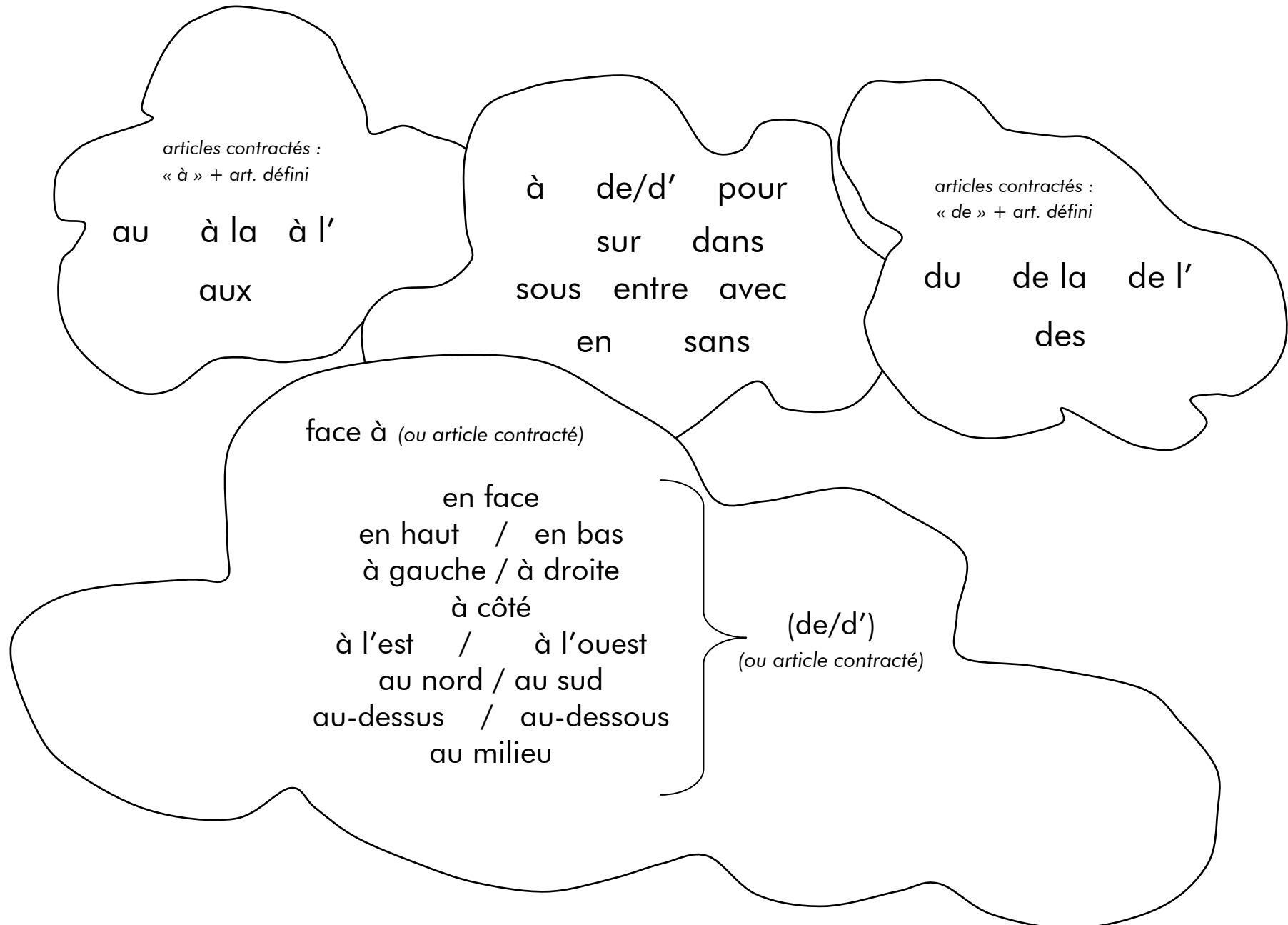
Il est temps de mettre le cap sur les prépositions et les prépositions locutives...

Observe bien les nuages de la page 8

puis écoute encore la chanson ici :

<https://soundcloud.com/user-426948143/a-bon-port-mise-a-plat-paroles-nbravin-mbravin-musique-nbravin>

et entoure (p. 8) ce que tu entends



Conjugaisons

Conjugué au présent les verbes « aller », « revenir », « savoir » et « vouloir »

Conjugué au passé composé les verbes « voir », « croire », « boire », « éloigner » et « s'éloigner »

Autres voies

Au début de ce cahier, tu as lu des extraits de chansons et poèmes évoquant la mer ou le vent.

Saurais-tu retrouver leurs titres et les noms des interprètes et auteurs/compositeurs ?

Ci-dessous, indique à droite le numéro de chacun des extraits, repris sur la page 11.

<i>Bon voyage, Monsieur Dumollet !</i> (Marc-Antoine-Madeleine Désaugiers) 1809	
<i>L'Éternité</i> (Arthur Rimbaud) 1872	
<i>Le Sud de l'Océan / El Sur del Océano</i> (Pablo Neruda) 1939	
<i>La Mer</i> – Charles Trénet (Trénet/Chauliac) 1946	
<i>Santiano</i> – Hugues Aufray (adapt. Plante) 1961	
<i>Blowin' in the Wind</i> – Bob Dylan, 1963	
<i>La Fanette</i> – Jacques Brel, 1963	
<i>La Madrague</i> – Brigitte Bardot (Rivière/Bourgeois) 1963	
<i>Les Copains d'abord</i> – Georges Brassens, 1964	
<i>Aline</i> – Christophe, 1965	
<i>Manureva</i> – Alain Chamfort (Gainsbourg/Chamfort, Chaléat) 1979	
<i>Un jour en mer</i> – Michel Fugain (Homs/Fugain) 1989	
<i>Le vent nous portera</i> – Noir Désir, 2001	
<i>La mer, toujours la mer</i> (Quéré/Guillou)	

1. *Les vagues sur la mer sont des portées géantes
Où les marins pêcheurs inscrivent leurs bateaux*

2. *Si Dieu veut toujours droit devant
Nous irons jusqu'à San Francisco*

3. *La plage était déserte et dormait sous juillet*

4. *Avec l'horizon pour seul point de mire
Mettre les voiles et partir...*

5. *C'est la mer allée
Avec le soleil*

6. *Il naviguait en père peinard
Sur la grand'mare des canards*

7. *The answer, my friend, is blowin' in the wind*

8. *Des jours et des jours tu dérivais
Mais jamais jamais tu n'arrivais*

9. *À Saint-Malo débarquez sans naufrage*

10. *Le mistral va s'habituer
À courir sans les voiliers
Et c'est dans ma chevelure ébouriffée
Qu'il va le plus me manquer*

11. *Ce n'est rien, c'est une ombre
Le pas d'un cheval errant
Ce n'est rien qu'une vague retombée sur le temps*

12. *La mer
Au ciel d'été confond
Ses blancs moutons
Avec les anges si purs*

13. *J'avais dessiné sur le sable
Son doux visage qui me souriait*

14. *Le vent l'emportera
Tout disparaîtra mais...*

Un petit quiz

Certaines réponses au quiz de la page 13 se trouvent ici :

<http://lewebpedagogique.com/aph2fle/a-bon-port-bravin-b4b>

ou sur d'autres pages du blog...

ou sur le soundcloud des Br4vin Brothers : <https://soundcloud.com/user-426948143>

ou dans ta tête...

ou ailleurs...

1. **Quelle est la nationalité de la jeune femme qui avait inspiré à Christophe sa chanson *Aline* ?**
 française américaine polonaise
2. **À quelle distance correspond un mille ?**
 1852 mètres 1609 mètres 1912 mètres
3. **Parmi ces trois titres, lequel n'est pas celui d'une chanson des Br4vin Brothers ?**
 Désert *Petit Prince* *Le Chercheur d'Or*
4. **Du roman de quel écrivain avait été tiré le film d'Yves Robert *Les Copains*, pour lequel Georges Brassens a écrit la chanson *Les Copains d'abord* ?**
 Jules Romains Jules Vallès Jules Verne
5. **Quel était le nom de la troupe de chanteurs et danseurs qui ont accompagné Michel Fugain de 1972 à 1976 ?**
 Big Bisou Big Red Big Bazar
6. **Quel était le lien familial entre Nicolo et Marco Polo ?**
 frères père et fils oncle et neveu
7. **Quel groupe allemand a enregistré en français la chanson *Le vent nous portera* en 2010 ?**
 Element of Crime Keimzeit Felix Meyer
8. **À quelle course maritime Alain Colas, à qui Alain Chamfort a dédié sa chanson *Manureva*, participait-il lors de sa disparition en mer en 1978 ?**
 La Baule-Dakar La Route du Rhum Transat Le Havre-Carthagène
9. **Parmi ces trois chansons, laquelle est des Br4vin Brothers ?**
 Sous la lune *Sous les étoiles* *Sous le vent*
10. **Comment écrivait-on « Cassis » au XVIII^e siècle ?**
 Cassi Cassiz Caßis
11. **Dans le groupe Br4vin Brothers, Marco, qui chante la chanson *À bon port*, est :**
 guitariste bassiste batteur
12. **Quel était le nom du premier groupe de Nico et Marco Bravin ?**
 Impertinence Insolence Irrévérence

Un petit bricolage...

Tu as maintenant envie d’apprendre les paroles de la chanson *À bon port* et de la chanter ?
Ce bricolage est pour toi !

Mode d’emploi

Il te faut :

- une paire de ciseaux
- deux feuilles de papier (coloré ou blanc) de format A4
- un bâtonnet en bois (type pique à brochettes)
- un bouchon de liège coupé à 3 cm de hauteur

Avec une des feuilles, fabrique un petit bateau en papier (si tu as oublié comment on les fait, demande à tes enfants ou à tes frères et sœurs)

Sur l’autre feuille, imprime les voiles, avec le titre, les paroles et le drapeau B4B de la page 15

Découpe-les puis perce des petits trous aux endroits indiqués par les points et agrandis-les à l’aide de la pique

Perce un petit trou sur la pointe de la voile du bateau pour y glisser le mât

Plante le mât dans le bouchon de liège placé sous le bateau

Enfin glisse les morceaux de papier sur la tige en bois



Bricolage pour les fans
(de 5 à 105 ans environ)
des Br4vin Brothers



À bon port

•
*Des kilomètres au compteur
Sans détourner les yeux
Sans avion planer au-dessus des lacs
Des milles en dériveur
M'ont éloigné des feux
Mais pas de mes waypoints en mémoire
Cap sur mon îlot
Je veux sentir
Ton souffle sur ma peau
Ne plus dormir
Hisse et ho !*

*Au gré des vents d'est, des vents de nord – Je reviens à moi
Face au grain qui teste, tirer des bords – J'y vais pas à pas*

✂

•
*Barrer sans conteste à bon port
À bon port
Des nuits blanches en mateur
Sans entrer dans le jeu
À l'ouest, à côté, perdu au milieu
L'me couche mais j'ai mieux
L'ai cru tenir
Une place au chaud
Bu l'élixir
Vu d'en haut*

*Je veux sentir
Ton souffle sur ma peau
Qui sait guérir
Tous les maux*

•

À bon port

Des kilomètres au compteur
Sans détourner les yeux
Sans avion planer au-dessus des lots
Des milles en dériveur
M'ont éloigné des feux
Mais pas de mes waypoints en mémo
Cap sur mon îlot

Je veux sentir
Ton souffle sur ma peau
Ne plus dormir
Hisse et ho !

*Au gré des vents d'est, des vents de nord — Je reviens à moi
Face au grain qui teste, tirer des bords — J'y vais pas à pas
Barrer sans conteste à bon port — À bon port*

Des nuits blanches en mateur
Sans entrer dans le jeu
À l'ouest, à côté, perdu au milieu
J'me couche mais j'ai mieux

J'ai cru tenir
Une place au chaud
Bu l'élixir
Vu d'en haut

Je veux sentir
Ton souffle sur ma peau
Qui sait guérir
Tous les maux

Liens et crédits

À bon port

Marco Bravin : basse, chant

Nico Bravin : guitare, chœurs

Seb Bravin : guitare

Thom Bravin : batterie

Enregistré par Julien Fabre à La Roquebrussane et Marseille en 2015

Produit par Freddy Zaragoza

Arrangements sur la démo initiale : Johan Ledoux

© Nico et Marco Bravin (paroles), Nico Bravin (musique) 2015

Chanson sur le soundcloud : <https://soundcloud.com/user-426948143/a-bon-port-mise-a-plat-paroles-nbravin-mbravin-musique-nbravin>

Soundcloud : <https://soundcloud.com/user-426948143>

Site des Br4vin Brothers : <http://www.br4vinbrothers.com/>

Logo des Br4vin Brothers : B4B et Jean-Emmanuel Harroué – <https://www.facebook.com/JEH.MANU06>

Paroles et logo reproduits dans ce cahier et liens partagés avec l’aimable autorisation de Nicolas Bravin.

Rose des vents : <http://data.abuledu.org/URI/5068b8d0>

Issue de la Banque de ressources éducatives libres de l’association AbulÉdu : <http://abuledu-fr.org/>

Page sur le blog FLE d’Aphélie : <http://lewebpedagogique.com/aph2fle/a-bon-port-bravin-b4b>

Cap sur mon îlot

Les vagues sur la mer sont des portées géantes
Où les marins pêcheurs inscrivent leurs bateaux

C'est la mer allée
Avec le soleil

La plage était déserte et dormait sous juillet

Hisse et ho !

Avec l'horizon pour seul point de mire
Mettre les voiles et partir...

Il naviguait en père peinard
Sur la grand'mare des canards

Si Dieu veut toujours droit devant
Nous irons jusqu'à San Francisco

Barrer sans conteste à bon port

Au gré des vents d'est, des vents de nord
Je reviens à moi

The answer, my friend, is blowin' in the wind

Le mistral va s'habituer
À courir sans les voiliers
Et c'est dans ma chevelure
ébouriffée
Qu'il va le plus me manquer

Des milles en dériveur
M'ont éloigné des feux

Des jours et des jours tu dérivais
Mais jamais jamais tu n'arrivais

Bu l'élixir
Vu d'en haut

À Saint-Malo débarquez sans naufrage

Ce n'est rien, c'est une ombre
Le pas d'un cheval errant
Ce n'est rien qu'une vague retombée sur le temps

La mer
Au ciel d'été confond
Ses blancs moutons
Avec les anges si purs

J'avais dessiné sur le sable
Son doux visage qui me souriait

À l'ouest, à côté, perdu au milieu

Le vent l'emportera
Tout disparaîtra mais...

Des kilomètres au compteur



articles contractés :
« à » + art. défini

au à la à l'
aux

à de/d' pour
sur dans
sous entre avec
en sans

articles contractés :
« de » + art. défini

du de la de l'
des

face à (ou article contracté)

en face
en haut / en bas
à gauche / à droite
à côté
à l'est / à l'ouest
au nord / au sud
au-dessus / au-dessous
au milieu

(de/d')
(ou article contracté)

aller

je vais
tu vas
elle/il/on va
nous allons
vous allez
elles/ils vont

revenir

je reviens
tu reviens
elle/il/on revient
nous revenons
vous revenez
elles/ils reviennent

savoir

je sais
tu sais
elle/il/on sait
nous savons
vous savez
elles/ils savent

vouloir

je veux
tu veux
elle/il/on veut
nous voulons
vous voulez
elles/ils veulent

s'éloigner

je me suis éloigné(e)
tu t'es éloigné(e)
elle s'est éloignée
il s'est éloigné
on s'est éloigné(s)
on s'est éloignées
nous nous sommes éloigné(e)s
vous vous êtes éloigné(e)(s)
elles se sont éloignées
ils se sont éloignés

éloigner

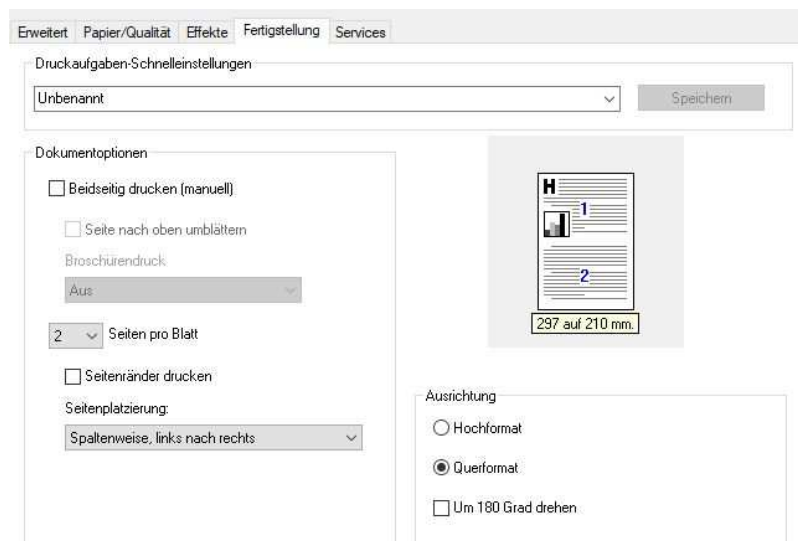
j'ai éloigné
tu as éloigné
elle/il/on a éloigné
nous avons éloigné
vous avez éloigné
elles/ils ont éloigné

voir / croire / boire

j'ai vu / cru / bu
tu as vu / cru / bu
elle/il/on a vu / cru / bu
nous avons vu / cru / bu
vous avez vu / cru / bu
elles/ils ont vu / cru / bu

<i>Bon voyage, Monsieur Dumollet !</i> (Marc-Antoine-Madeleine Désaugiers) 1809	9
<i>L'Éternité</i> (Arthur Rimbaud) 1872	5
<i>Le Sud de l'Océan / El Sur del Océano</i> (Pablo Neruda) 1939	11
<i>La Mer</i> – Charles Trénet (Trénet/Chauliac) 1946	12
<i>Santiano</i> – Hugues Aufray (adapt. Plante) 1961	2
<i>Blowin' in the Wind</i> – Bob Dylan, 1963	7
<i>La Fanette</i> – Jacques Brel, 1963	3
<i>La Madrague</i> – Brigitte Bardot (Rivière/Bourgeois) 1963	10
<i>Les Copains d'abord</i> – Georges Brassens, 1964	6
<i>Aline</i> – Christophe, 1965	13
<i>Manureva</i> – Alain Chamfort (Gainsbourg/Chamfort, Chaléat) 1979	8
<i>Un jour en mer</i> – Michel Fugain (Homs/Fugain) 1989	4
<i>Le vent nous portera</i> – Noir Désir, 2001	14
<i>La mer, toujours la mer</i> (Quéré/Guillou)	1

1. **Quelle est la nationalité de la jeune femme qui avait inspiré à Christophe sa chanson *Aline* ?**
 française américaine polonaise
2. **À quelle distance correspond un mille ?**
 1852 mètres 1609 mètres (un mile) 1912 mètres (hauteur du Mont-Ventoux)
3. **Parmi ces trois titres, lequel n'est pas celui d'une chanson des Br4vin Brothers ?**
 Désert *Petit Prince* *Le Chercheur d'Or* (roman de J.M.G. Le Clézio, 1985)
4. **Du roman de quel écrivain avait été tiré le film d'Yves Robert *Les Copains*, pour lequel Georges Brassens a écrit la chanson *Les Copains d'abord* ?**
 Jules Romains Jules Vallès Jules Verne
5. **Quel était le nom de la troupe de chanteurs et danseurs qui ont accompagné Michel Fugain de 1972 à 1976 ?**
 Big Bisou (chanson de Carlos) Big Red (cheval de course célèbre) Big Bazar
6. **Quel était le lien familial entre Nicolo et Marco Polo ?**
 frères père et fils oncle et neveu
7. **Quel groupe allemand a enregistré en français la chanson *Le vent nous portera* en 2010 ?**
 Element of Crime (2010, album *Fremde Federn*) Keimzeit
 Felix Meyer (en all. *Der Wind trägt uns davon*, 2010, album *Von Engeln und Schweinchen*, avec Erik Manouz)
8. **À quelle course maritime Alain Colas, à qui Alain Chamfort a dédié sa chanson *Manureva*, participait-il lors de sa disparition en mer en 1978 ?**
 La Baule-Dakar La Route du Rhum Transat Le Havre-Carthagène
9. **Parmi ces trois chansons, laquelle est des Br4vin Brothers ?**
 Sous la lune *Sous les étoiles* (Hubert Mounier) *Sous le vent* (Garou et Céline Dion)
10. **Comment écrivait-on « Cassis » au XVIII^e siècle ?**
 Cassi Cassiz Caßis
11. **Dans le groupe Br4vin Brothers, Marco, qui chante la chanson *À bon port*, est :**
 guitariste bassiste batteur
12. **Quel était le nom du premier groupe de Nico et Marco Bravin ?**
 Impertinence Insolence Irrévérence



Réglage de l'imprimante pour imprimer 2 pages sur 1 feuille
(pages à imprimer : 4, 6, 8, 10 et 13)

J'espère que tu as passé un bon moment
avec cette chanson et ce cahier
et je te souhaite une bonne rentrée !

Céline Navarro – FLE d'Aphélie